(CZ): NÁVOD K POUŽITÍ ZDRAVOTNICKÉHO PROSTŘEDKU

CanesHydro®

Hydratační a zklidňující vaginální gel

Obecné informace
Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití CanesHydro®. Nevyhazujte tento leták, obsahuje důležité informace. Máte-li jakékoli dotazy ohledně CanesHydro®, konzultujte se svým lékařem, lékárníkem nebo se obraťte na distributora v ČR, BAYER s.r.o. (info-leky.cz@bayer.com, Tel. +420 266 101 111).

1. Co je CanesHydro® a k čemu se používá?
CanesHydro® je zdravotnický prostředek určený pro použití k úlevě od suchosti pochvy a vaginální atrofie. Je to bezbarvý průsvitný nehormonální gel obsahující Ectoin®, přírodní, buňku chránící molekulu. Díky vlastnostem Ectoinu® dochází ke stabilizaci membrán a redukci zánětu. CanesHydro® udržuje rovnováhu pH uvnitř pochvy, během 10–15 minut po použití hydratuje suchou vaginální sliznici a pomáhá zmírňovat příznaky vaginální atrofie, jako je suchost, svědění a pálení. Má dlouhodobý účinek až 5 dnů od aplikace. Jeho použití je doporučeno při prvních příznacích vaginálního diskomfortu. CanesHydro® lze používat společně se systémovou hormonální léčbou a je vhodný pro každodenní použití. CanesHydro® je gynekologicky testovaný, neobsahuje vonné látky, barviva, minerální oleje ani hormony.

2. Upozornění a opatření
Pokud se objeví alergická reakce, okamžitě přestaňte přípravek používat. Nepoužívejte, je-li výrobek poškozený. Před každou aplikací je nutné aplikátor zkontrolovat, zda je neporušený. Nepoužívejte aplikátor, pokud je poškozený (např. má viditelné praskliny nebo odštěpky) nebo je-li jeho píst uvolněný a snadno se odděluje od tuby. Pro zajištění bezpečné hygieny má tento přípravek používat pouze jedna osoba. Nepoužívejte déle než 3 měsíce po prvním otevření. Uchovávejte mimo dosah dětí. Pokud potíže přetrvávají nebo se zhoršují, nebo pokud se objeví příznaky infekce (jako je vaginální výtok neobvyklé barvy/konzistence/zápachu), kontaktujte svého lékaře nebo lékárníka. CanesHydro® není spermicid, ani nepodporuje početí. CanesHydro® nechrání před pohlavně přenosnými chorobami a nemá žádný antikoncepční účinek - nelze jej používat jako prevenci početí.

3. Co potřebujete vědět před použitím přípravku CanesHydro®
Nejsou k dispozici žádné údaje o interakcích mezi přípravkem CanesHydro® a jinými vaginálně aplikovanými přípravky. Proto se jeho použití společně s tampony a čípky nedoporučuje. CanesHydro® je kompatibilní se všemi běžnými typy kondomů (přírodní latex, polyisopren a polyuretan).

4. Jak se CanesHydro® používá
Vždy používejte CanesHydro® podle tohoto návodu k použití. Pokud váš lékař nedoporučí jinak, aplikujte CanesHydro® jednou denně, nejlépe večer, nejméně 1 hodinu před spaním (v případě potřeby použijte slipovou vložku). V případě potřeby lze CanesHydro® používat méně často (s jedno/dvou/třídenním intervalem). Před aplikací si důkladně umyjte ruce a dodržujte obecnou hygienu. Aplikace studeného gelu může způsobit nepříjemné pocity. Před použitím se ujistěte, že má tuba pokojovou teplotu.

Použití bez aplikátoru:
- Na čistý prst naneste dostatečné množství gelu a jemně vmasírujte do zevní genitální oblasti a/nebo do vagíny.

Použití s aplikátorem:
- Držte tubu svisle špičkou nahoru a otevřete ji.
- Nasaďte/otočte intravaginální aplikátor na špičku tuby.
- Opatrně stiskněte tubu, dokud se píst aplikátoru nezastaví a aplikátor se nenaplní gelem. Opatrným tahem/otočením vyjměte aplikátor z tuby a tubu zavřete.
- Najděte si pohodlnou polohu pro zavedení aplikátoru do pochvy (např. vleže na zádech) a opatrně zaveďte aplikátor do pochvy.
- Jemně stiskněte píst aplikátoru, dokud se nezastaví a veškerý gel se neuvolní do pochvy.
- Nakonec aplikátor z pochvy vyjměte.
- Aplikátor je nutné po každém použití důkladně vyčistit.

Čištění aplikátoru:
- Demontujte aplikátor vytažením pístu z tuby - je nutné píst silně zatlačit kulatým koncem pístu na tvrdý povrch.
- Umyjte tubu a píst vlažnou vodou z vodovodu a jemným mýdlem a důkladně opláchněte. V případě potřeby z obou částí setřepejte větší množství vody.
- Nechte součásti aplikátoru uschnout na suchém a čistém povrchu.
- Aplikátor znovu sestavte zasunutím pístu do tuby.

Nepoužívejte jeden aplikátor více než 20krát.

5. Možné nežádoucí účinky přípravku CanesHydro®
Přípravek CanesHydro® je dobře snášen. Dosud nejsou známy žádné pravidelně se vyskytující ani přetrvávající nežádoucí účinky. V ojedinělých případech se může objevit krátkodobé lokální pálení nebo svědění a také mírně zvýšený normální vaginální výtok. Informujte svého lékaře, lékárníka nebo distributora přípravku v ČR, pokud zaznamenáte nežádoucí účinky spojené s užíváním CanesHydro®.

6. Kontraindikace
CanesHydro® nepoužívejte v případě přecitlivělosti na Ectoin®, propylenglykol nebo na kteroukoli jinou složku tohoto gelu. Nepoužívejte v případě poranění nebo chirurgických zákroků v oblasti pochvy. Nepoužívejte během vulvovaginálních infekcí. Nepoužívejte intravaginální aplikátor během těhotenství.

7. Jak skladovat CanesHydro®
Datum expirace CanesHydro® je vytištěno na krabičce i na samotném produktu. CanesHydro® nesmí být používán po uplynutí doby použitelnosti. Uchovávejte přípravek při teplotě mezi 2 °C – 25°C.

8. Další informace
Ne všechny vedlejší složky přípravku CanesHydro® byly rozsáhle zkoumány z hlediska bezpečnosti během těhotenství a kojení. Vzhledem k nedostatku dostatečných údajů se užívání přípravku CanesHydro® během těhotenství a kojení nedoporučuje. Pacientkám, které nemohou užívat CanesHydro® samostatně, má být poskytnuta při aplikace asistence. CanesHydro® je určen k použití u dospělých.

9. Obsah balení přípravku CanesHydro®
Hliníková tuba o obsahu 30 ml, plastový aplikátor

Složení:
Ectoin®, Hydroxyethylcellulose, Lactic Acid, Sodium Lactate, Sodium Benzoate, Propylene Glycol, Water

10. Výrobce gelu CanesHydro®:

bitop AG
Stockumer Str. 28
58453 Witten, Německo
www.bitop.de

Výrobce aplikátoru:

Manfred Schägner GmbH
Industriestr. 3
76479 Steinmauern, Německo

Distributor:

BAYER s.r.o.,
Vinohradská 2828/151, 130 00,
Praha 3, Česká republika

Datum poskytnutí informací: červen 2026

Klíč k použitým symbolům:

Certifikace Výrobce	Výrobce	Přečtěte si návod k použití	Použití po prvním otevření	Číslo šarže
EXP Datum použitelnosti	Teplotní omezení 25°C 2°C	Nepoužívejte, pokud je výrobek poškozený	Zdravotnický přípravek	Jedinečný identifikátor prostředku

(SK): NÁVOD NA POUŽITIE ZDRAVOTNÍCKEJ POMÔCKY

CanesHydro®

Hydratačný a upokojujúci vaginálny gél

Všeobecné informácie
Pred použitím si pozorne prečítajte informácie o používaní zdravotníckej pomôcky CanesHydro®. Nevyhadzujte tento leták, obsahuje dôležité informácie. Ak máte akékoľvek otázky ohľadom CanesHydro®, opýtajte sa svojho lekára, lekárnika alebo sa obráťte na distribútora v SR, Bayer, spol. s r.o. (recepcia.sk@bayer.com, Tel.: +421 2 592 13 321).

1. Čo je CanesHydro® a na čo sa používa?
CanesHydro® je zdravotnícka pomôcka určená na použitie na úľavu od suchosti pošvy a vaginálnej atrofie. Je to bezfarebný priesvitný nehormonálny gél obsahujúci Ectoin®, prírodnú molekulu s bunkovo ochranným účinkom. Ectoin® má membránovo stabilizujúce a zápal redukujúce vlastnosti. CanesHydro® udržuje rovnováhu pH vo vnútri pošvy, v priebehu 10-15 minút od použitia hydratuje suchú vaginálnu sliznicu a pomáha zmierňovať príznaky vaginálnej atrofie, ako je suchosť, svrbenie a pálenie. Má dlhodobý účinok po dobu až 5 dní od aplikácie. Jeho použitie sa odporúča od pocítenia prvých príznakov vaginálneho diskomfortu. CanesHydro® je možné používať spoločne so systémovou hormonálnou liečbou a je vhodný na každodenné použitie. CanesHydro® je gynekologicky testovaný, neobsahuje vonné látky, farbivá, minerálne oleje ani hormóny.

2. Upozornenia a opatrenia
Ak sa objaví alergická reakcia, okamžite prestaňte túto zdravotnícku pomôcku používať. Nepoužívajte, ak je zdravotnícka pomôcka poškodená. Pred každým použitím je nutné aplikátor skontrolovať, či je neporušený. Nepoužívajte aplikátor, ak je poškodený (napr. má viditeľné praskliny alebo odštiepky) alebo ak je jeho piest uvoľnený a ľahko sa oddeľuje od tuby. Z hygienických dôvodov by túto zdravotnícku pomôcku mala používať iba jedna osoba. Nepoužívajte dlhšie ako po dobu 3 mesiacov od prvého otvorenia. Uchovávajte mimo dosahu detí. Ak problémy pretrvávajú alebo sa zhoršujú, alebo ak sa objavia príznaky infekcie (ako je vaginálny výtok neobvyklej farby/konzistencie/zápachu), kontaktujte svojho lekára alebo lekárnika. CanesHydro® nie je spermicíd, ani nepodporuje počatie. CanesHydro® nechráni pred pohlavne prenosnými chorobami a nemá žiadny antikoncepčný účinok - nemožno ho používať ako prevenciu počatia.

3. Čo potrebujete vedieť pred použitím zdravotníckej pomôcky CanesHydro®
Nie sú k dispozícii žiadne údaje o interakciách medzi zdravotníckou pomôckou CanesHydro® a inými vaginálne aplikovanými prípravkami. Preto sa jeho použitie spoločne s tampónmi a čapíkmi neodporúča. CanesHydro® je kompatibilný so všetkými bežnými typmi kondómov (prírodný latex, polyizoprén a polyuretán).

4. Ako sa CanesHydro® používa
Vždy používajte CanesHydro® podľa tohto návodu na použitie. Pokiaľ váš lekár neodporučí inak, aplikujte CanesHydro® raz denne, najlepšie večer, najmenej 1 hodinu pred spaním (v prípade potreby použite slipovú vložku). CanesHydro® je možné v prípade potreby používať aj menej často (s odstupom jedného/dvoch/troch dní). Pred aplikáciou si dôkladne umyte ruky a dodržiavajte všeobecnú hygienu. Aplikácia studeného gélu môže spôsobiť nepríjemné pocity. Pred použitím sa uistite, že má tuba izbovú teplotu.

Použitie bez aplikátora:
- Na čistý prst naneste dostatočné množstvo gélu a jemne vmasírujte do vonkajšej genitálnej oblasti a/alebo do pošvy.

Použitie s aplikátorom:
- Držte tubu zvisle špičkou nahor a otvorte ju.
- Nasaďte/otočte intravaginálny aplikátor na špičku tuby.
- Opatrne stlačte tubu, kým sa piest aplikátora nezastaví a aplikátor sa nenaplní gélom. Opatrným ťahom/otočením vyberte aplikátor z tuby a tubu zatvorte.
- Nájdite si pohodlnú polohu na zavedenie aplikátora do pošvy (napr. poležiačky na chrbte) a opatrne zaveďte aplikátor do pošvy.
- Jemne stlačte piest aplikátora, kým sa nezastaví, a kým sa všetok gél neuvoľní do pošvy.
- Nakoniec vyberte aplikátor z pošvy.
- Aplikátor je nutné po každom použití dôkladne vyčistiť.

Čistenie aplikátora:
- Rozoberte aplikátor vytiahnutím piestu z tuby - je nutné piest silno pritlačiť guľatým koncom piestu na tvrdý povrch.
- Umyte tubu a piest vlažnou vodou z vodovodu a jemným mydlom a dôkladne opláchnite. V prípade potreby z nich ztraste väčšie množstvo vody.
- Nechajte súčasti aplikátora uschnúť na suchom a čistom povrchu.
- Aplikátor znovu zostavte zasunutím piestu do tuby.

Nepoužívajte jeden aplikátor viac ako 20-krát.

5. Možné vedľajšie účinky zdravotníckej pomôcky CanesHydro®
Zdravotnícka pomôcka CanesHydro® je dobre znášaná. Zatiaľ nie sú známe žiadne pravidelne sa vyskytujúce ani pretrvávajúce nežiaduce účinky. V ojedinelých prípadoch sa môže objaviť krátkodobé lokálne pálenie alebo svrbenie a tiež mierne zvýšený normálny vaginálny výtok. Informujte svojho lekára, lekárnika alebo distribútora tejto zdravotníckej pomôcky v SR, ak zaznamenáte nežiaduce účinky spojené s užívaním CanesHydro®.

6. Kontraindikácie
CanesHydro® nepoužívajte v prípade precitlivenosti na Ectoin®, propylénglykol alebo na ktorúkoľvek inú zložku gélu. Nepoužívajte pri poraneniach alebo v prípade, že boli v oblasti pošvy prevedené chirurgické zákroky. Nepoužívajte počas vulvovaginálnych infekcií. Nepoužívajte intravaginálny aplikátor počas tehotenstva.

7. Ako skladovať CanesHydro®
Dátum exspirácie CanesHydro® je vytlačený na krabičke aj na samotnej zdravotníckej pomôcke. CanesHydro® nesmie byť používaný po uplynutí doby použiteľnosti. Uchovávajte pri teplote od 2 °C do 25 °C.

8. Ďalšie informácie
Nie všetky pomocné látky zdravotníckej pomôcky CanesHydro® boli dostatočne preskúmané z hľadiska bezpečnosti počas tehotenstva a dojčenia. Vzhľadom na nedostatok údajov sa používanie CanesHydro® počas tehotenstva a dojčenia neodporúča. Pacientkám, ktoré nemôžu používať CanesHydro® samostatne, by mala pri aplikácii asistovať iná osoba. CanesHydro® je určený na použitie u dospelých.

9. Obsah balenia zdravotníckej pomôcky CanesHydro®
Hliníková tuba s obsahom 30 ml, plastový aplikátor

Zloženie:
Ectoin®, Hydroxyethylcellulose, Lactic Acid, Sodium Lactate, Sodium Benzoate, Propylene Glycol, Water

10. Výrobca gélu CanesHydro®:

bitop AG
Stockumer Str. 28
58453 Witten, Nemecko
www.bitop.de

Výrobca aplikátora:

Manfred Schägner GmbH
Industriestr. 3
76479 Steinmauern, Nemecko

Distribútor:

Bayer, spol. s r.o.,
Karadžičova 2
811 09 Bratislava, Slovenská republika

Dátum poskytnutia informácií: jún 2026

Vysvetlivky k použitým symbolom:

Certifikácia výrobcu | Výrobca | Prečítajte si návod na použitie | Použitie po prvom otvorení | Číslo šarže
EXP Dátum exspirácie | Teplotné obmedzenie 2°C 25°C | Nepoužívajte, ak je výrobok poškodený | Zdravotnícka pomôcka | Jedinečný identifikátor pomôcky

(HU): AZ ORVOSTECHNIKAI ESZKÖZ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJA

CanesHydro®

Hidratáló és nyugtató hüvelygél

Általános információk
A CanesHydro® használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót. Ne dobja ki a betegtájékoztatót! Fontos információkat tartalmaz. Ha bármilyen kérdése van a CanesHydro®-val kapcsolatban, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez, gyógyszerészéhez vagy a Bayer Hungária Kft.-hez (info.hu@bayer.com, Tel.: +36 1 487 4100)

1. Mi a CanesHydro® és mire használják?
A CanesHydro® egy orvostechnikai eszköz a hüvelyszárazság/hüvelyi atrófia enyhítésére. Szintetikus, áttetsző, hormonmentes gél, amely Ectoint® tartalmaz, egy természetes sejtvédő molekulát, amely gyulladáscsökkentő és membránstabilizáló tulajdonságokkal rendelkezik. Fenntartja a pH-egyensúlyt a hüvelyben. 10-15 percen belül hidratálja a száraz hüvelynyálkahártyát és segít csökkenteni a hüvelysorvadás tüneteit, például a szárazságot, a viszketést és az égő érzést, hosszan (akár 5 napig) tartó hatással. A CanesHydro® a hüvelyi diszkomfortérzés első tüneteinek kezelésére ajánlott. A CanesHydro® szisztémás hormonális kezelésekkel együtt alkalmazható, és alkalmas napi használatra. A CanesHydro® nőgyógyászatilag tesztelt, mentes az illatanyagoktól, színezékektől, ásványi olajoktól és hormonoktól.

2. Figyelmeztetések és óvintézkedések
Allergiás reakciók esetén azonnal hagyja abba a termék használatát. Ne használjon sérült termékeket. Minden alkalmazás előtt gondosan ellenőrizze az applikátor épségét. Ne használja az applikátort, ha sérült (pl. látható repedések vagy csorbulások vannak rajta), vagy a dugattyúja kilazult és könnyen kijön a tubusból. A biztonságos higiénia érdekében ezt a terméket csak egy személy használhatja. Felbontás után ne használja 3 hónapnál tovább. Gyermekektől elzárva tartandó. Ha a tünetei nem enyhülnek vagy rosszabbodnak, illetve ha fertőzés jelei jelentkeznek (például szokatlan színű/állagú/szagú hüvelyi folyás), forduljon egészségügyi szakemberhez vagy gyógyszerészéhez. A CanesHydro® nem spermicid és nem segíti a fogamzást. A CanesHydro® nem véd a szexuális úton terjedő betegségek ellen. A CanesHydro® nem rendelkezik fogamzásgátló hatással és nem alkalmazható a terhesség megelőzésére.

3. Tudnivalók a CanesHydro® használata előtt
Nincsenek adatok a CanesHydro® és más hüvelyi alkalmazású termékek közötti kölcsönhatásokról. Ezért tamponokkal és kúpokkal való együttes alkalmazása nem ajánlott. A CanesHydro® minden elterjedt óvszertípussal (természetes latex, poliizoprén és poliuretán) kompatibilis.

4. A CanesHydro® használata
A CanesHydro®-t mindig a használati utasításnak megfelelően alkalmazza. Ha csak az egészségügyi szakember másképp nem javasolja, a CanesHydro®-t naponta egyszer, lehetőleg este, legalább 1 órával lefekvés előtt kell alkalmazni (szükség esetén használjon tisztasági betétet). Igény szerint a CanesHydro® ritkábban is használható (egy/két/három napos időközönként). Használat előtt alaposan mosson kezet, és ügyeljen az általános higiéniára. A hideg gél alkalmazása kellemetlen érzést okozhat. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a tubus szobahőmérsékletű.

Applikátor nélküli használat:
- Vegyen elegendő mennyiségű gélt az egyik tiszta ujjára és gyengéden masszírozza be a külső nemi szervek területére és/vagy a hüvely belsejébe.

Applikátorral történő használat:
- Tartsa a tubust függőlegesen, a hegyével felfelé és nyissa ki.
- Helyezze/csavarja rá a hüvelyi applikátort a tubus hegyére.
- Óvatosan nyomja össze a tubust, amíg az applikátor dugattyúja meg nem áll, és az applikátor meg nem telik a géllel. Óvatosan húzza/csavarja ki az applikátort a tubusból, és zárja le a tubust.
- Keressen egy kényelmes testhelyzetet az applikátor hüvelybe helyezéséhez (pl. hanyatt fekve, vagy egy bevált testhelyzetben a termék behelyezéséhez), és óvatosan helyezze be az applikátort a hüvelybe.
- Finoman nyomja meg az applikátor dugattyúját ütközésig, ekkor a teljes gél kijut a hüvelybe.
- Végül vegye ki az applikátort a hüvelyből.
- Az applikátort minden használat után alaposan meg kell tisztítani.

Az applikátor tisztítása:
- Szerelje szét az applikátort a dugattyú tubusból való kihúzásával: Ehhez a dugattyút erősen be kell nyomni a gömb alakú dugattyú végével egy kemény felületre.
- Mossa el a tubust és a dugattyút langyos csapvízzel és enyhe szappannal, majd alaposan öblítse le a tubust és a dugattyút . Szükség esetén rázza le a nagyobb mennyiségű vizet.
- Hagyja az applikátor alkatrészeit levegőn megszáradni száraz és tiszta felületen.
- Szerelje össze újra az applikátort a dugattyú tubusba helyezésével.

Kérjük, ne használjon egy applikátort 20-nál többször.

5. A CanesHydro® lehetséges mellékhatásai
A CanesHydro® jól tolerálható. Eddig nem ismertek rendszeresen vagy tartósan előforduló mellékhatások. Egyes esetekben előfordulhat rövid távú, helyi égő vagy viszkető érzés, valamint enyhén fokozott hüvelyi folyás. Kérjük, tájékoztassa kezelőorvosát, gyógyszerészét vagy a Bayer Hungária Kft.-t, ha a CanesHydro® használatával összefüggő mellékhatásokat észlel.

6. Ellenjavallatok
A CanesHydro® nem alkalmazható Ectoin®-nal, propilénglikollal vagy a gél bármely más összetevőjével szembeni túlérzékenység esetén. Ne alkalmazza hüvelyi traumák vagy műtétek esetén. Ne alkalmazza vulvovaginális fertőzések esetén. Ne használja a hüvelyi applikátort terhesség alatt.

7. A CanesHydro® tárolása
A CanesHydro® lejárati dátuma a dobozon és a terméken is fel van tüntetve. A CanesHydro®-t a lejárati idő után tilos felhasználni. Kérjük, a CanesHydro®-t 2 °C és 25 °C között tárolja.

8. További információk
A CanesHydro® nem minden egyes összetevőjét vizsgálták széles körben a terhesség és szoptatás alatti biztonságosság szempontjából. Elegendő adatok hiányában a CanesHydro® alkalmazása terhesség és szoptatás alatt nem ajánlott. Azokat a betegeket, akik nem tudják önállóan használni a CanesHydro®-t, segíteni kell az alkalmazás során. A CanesHydro® felnőttek számára javallt.

9. A CanesHydro® tartalma
30 ml-es alumínium tubus műanyag applikátorral

Összetevők:
Ectoin®, Hydroxyethylcellulose, Lactic Acid, Sodium Lactate, Sodium Benzoate, Propylene Glycol, Water

10. CanesHydro® gél gyártója:

bitop AG
Stockumer Str. 28
58453 Witten, Németország
www.bitop.de

Applikátor gyártó:

Manfred Schägner GmbH
Industriestr. 3
76479 Steinmauern, Németország

Forgalmazó:

Bayer Hungária Kft.
1117 Budapest, Dombóvári út 26.
Magyarország

A tájékoztató legutóbbi felülvizsgálata: 2026. június

A terméken használt szimbólumok magyarázata:

Gyártói tanúsítvány | Gyártó | Olvassa el a használati utasítást | Első felbontás után használja fel | Gyártási tételszám
EXP Lejárat ideje | Tárolási hőmérséklet 2°C 25°C | Ne használja, ha a termék sérült | Orvostechnikai eszköz | Egyedi termékazonosító

Bayer
3069031